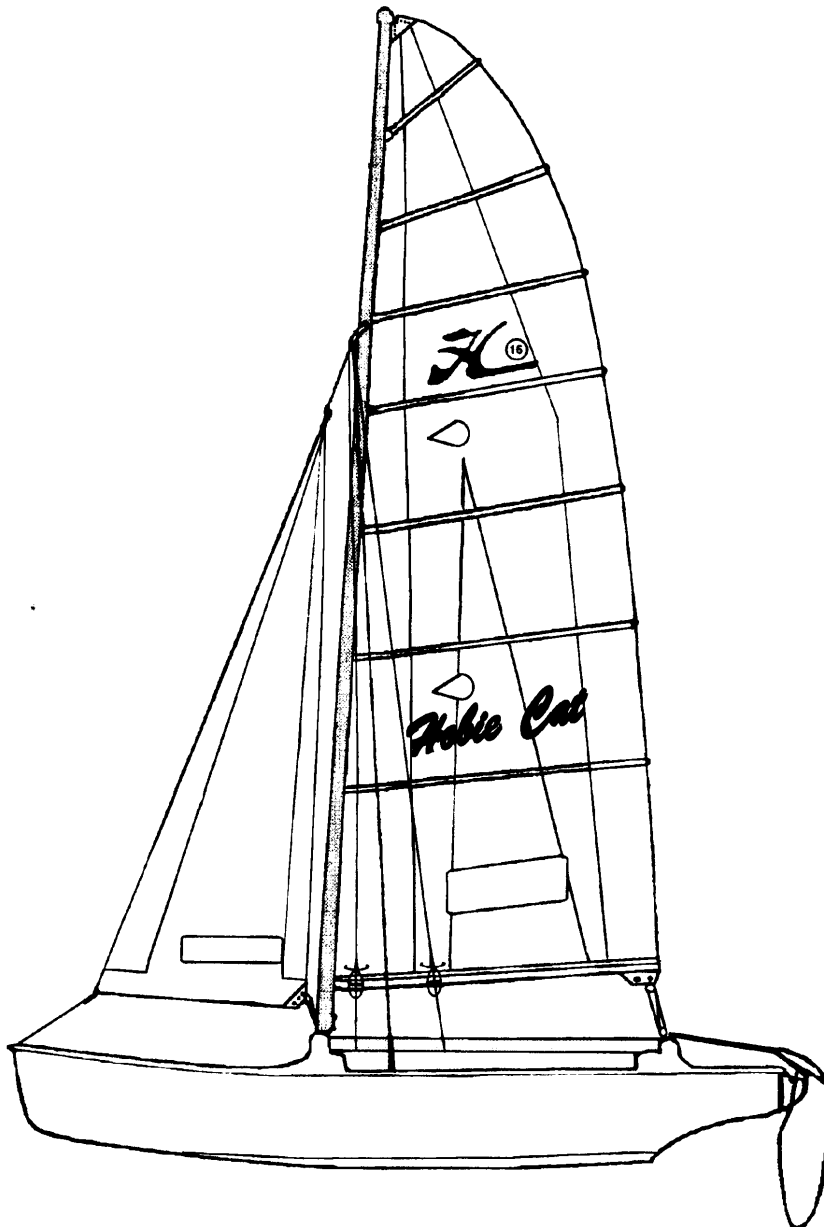


# ASSEMBLY MANUAL MANUEL D'ASSEMBLAGE AUFBAUANLEITUNG



**HOBIE CAT EUROPE**

ZI Toulon Est, BP 250

83078 Toulon cedex 9, France

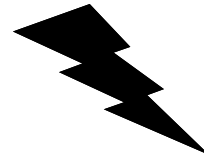
Tel : +33 (0)494 08 78 78 - Fax : +33 (0)494 08 13 99

Email : [hobie.cat@wanadoo.fr](mailto:hobie.cat@wanadoo.fr) - <http://www.hobie-cat.com>

# ASSEMBLY MANUAL MANUEL D'ASSEMBLAGE AUFBAUANLEITUNG

## TABLE OF CONTENT SOMMAIRE INHALT

<b>Frame/Cadre/Rahmen</b> .....	3
<b>Trampoline &amp; side bars/trampoline et barre latérale/Trampoline u. seitenholme</b> .....	4
<b>Wires and mast/Gréement et mât /Die Takelage</b> .....	5
<b>Rudder assembly/Gouvernail/ Ruderanlage</b> .....	7
<b>Jib/Foc/Fock</b> .....	9
<b>Mainsail/Grand-voile/ Großsegel</b> .....	10
<b>Mainsheet system/Palan de GV Großschotssystem</b> .....	11
<b>Main traveller/Chariot de GV Großsegeltraveller</b> .....	12
<b>Safety Tips/Conseils de sécurité</b> .....	13



**CAUTION - DANGER**  
**ALUMINIUM MAST**  
**STAY CLEAR OF OVERHEAD WIRES**

**ATTENTION - DANGER**  
**MAT ALUMINIUM**  
**RESTER EN DEHORS DES LIGNES ELECTRIQUES**

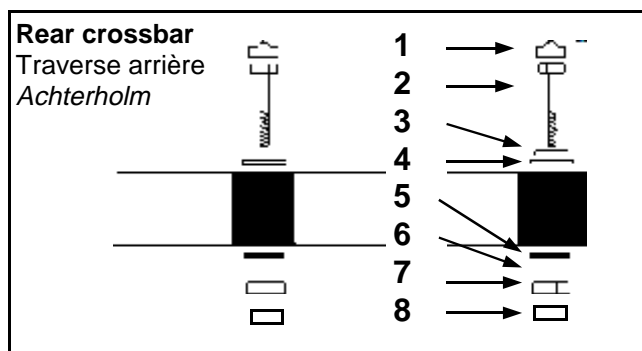
**ACHTUNG - GEFAHR**  
**ALUMINIUM MAST**  
**LEBENSGEFAHR MIT HOCHSPANNUNGSLEITUNGEN**

**It is advisable to assemble the Hobie Cat 15 with Two people.**  
Il est recommandé d'assembler le Hobie Cat 15 avec deux personnes.

**1** Set the hulls in parallel (the frame will be very difficult to attach to the hulls if they are misaligned). Feed the trampoline halves into the rear crossbar.

Mettre les coques parallèles. Glisser les trampolins gauche et droit dans la traverse arrière.

Legen Sie beide Rümpfe parallel zueinander. Führen Sie die Trampolinhälften in die dafür vorgesehene



**2** Place the rear crossbar on the hulls and insert the 4 bolts (2) + stainless washer (3) + nylon washer (4), through the bar and the hull. Inside the hull (access through the inspection ports) place the waterproof washer (5) + stainless washer (6) + nut (7) and the nylstop nut (8). Do not tighten the bolts up.

Positionner la traverse arrière sur les coques et mettre les 4 vis (2) + rondelles inox (3) + rondelles plastiques (4) à travers la traverse puis la coque (voir dessin ci-contre). A l'intérieur de la coque (accès par les trappes de visite), mettre la rondelle d'étanchéité (5), la rondelle inox (6), l'écrou simple (7) et l'écrou indessérable (8) sans les serrer à fond.

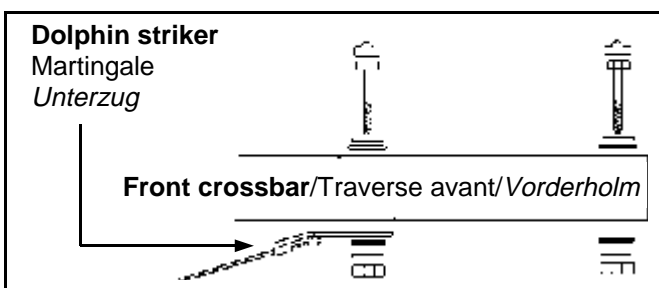
Setzen Sie den Achterholm in die dafür vorgesehene Holmaufnahmen ein und ziehen Sie die Bolzen wie auf Bild 2 gezeigt an. Im Innern des Holmes (leicht durch den Luckendeckel zugänglich) werden die Abdichtungsscheibe (5), die inox scheibe (6), die einfache Mutter (7) und die Nylstop Mutter (8) aufges-



**2** Feed the lacing strip into the front crossbar. Place the front crossbar on the hulls and proceed the same way as for the rear crossbar. Do not forget the tensioner rod fastening. Now, tighten all the bolts.

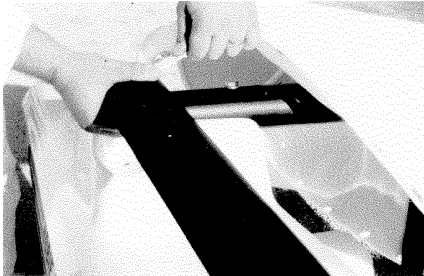
Passer la bande avant de trampoline dans la traverse avant. Positionner la traverse avant sur les coques en procédant comme pour la traverse arrière (voir dessin ci-dessus), en n'oubliant pas les ferrures inox de maintien de la martingale. A présent, serrer toutes les vis de fixation des traverses.

Führen Sie das vordere Trampolinteil in die Öffnung im Vorderholm. Setzen Sie den Vorderholm in die Holmaufnahmen ein und montieren Sie die Schrauben genauso wie bei der hinteren Einrichtung. Vergessen Sie nicht die Unterzug-Verbindung. Nun, können Sie alle Schrauben festziehen.

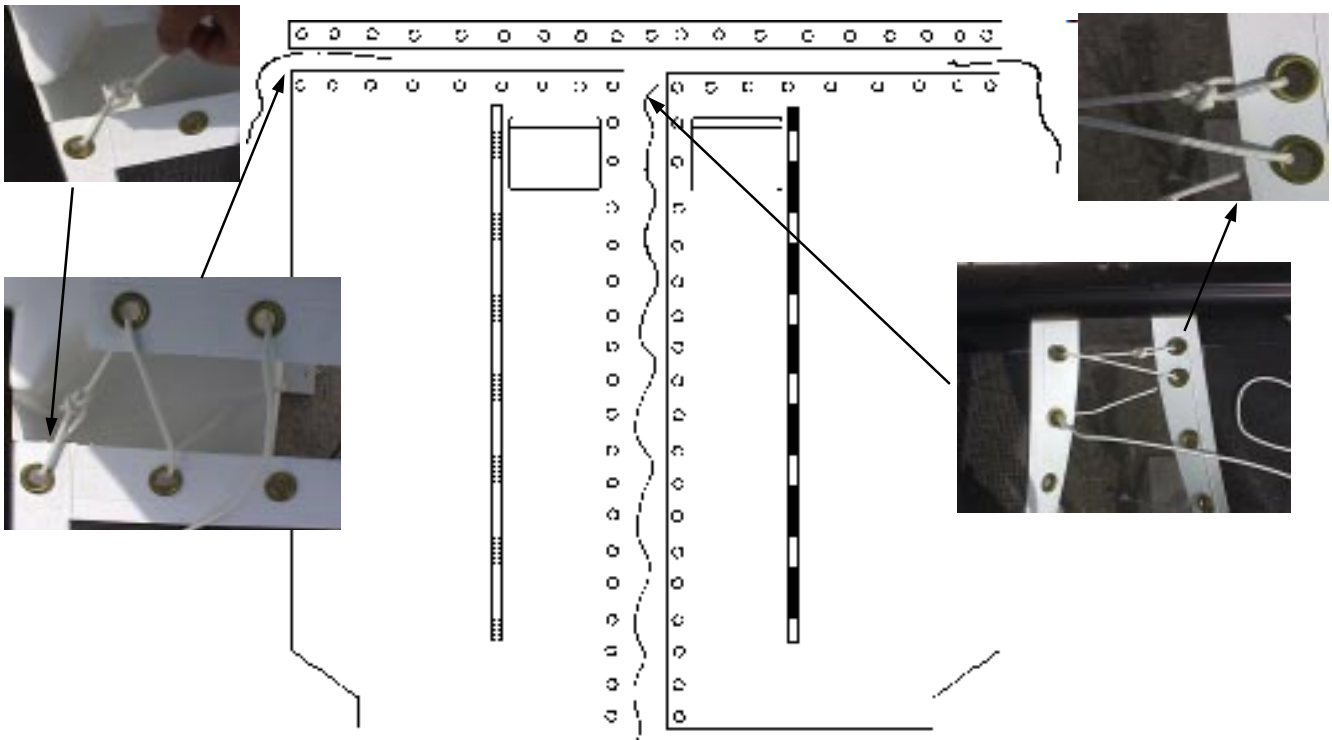


- 1** Feed the trampoline halves into the side bars and fix the bars as follows : bolt + stainless washer, through the bar and the hull, then the waterproof washer + stainless washer + nut. Once all the bolts are tightened, install the caps.

Glisser le trampoline dans les barres latérales, puis monter les barres latérales comme suit : vis + rondelle inox, passer au travers de la barre puis de la coque, rondelle d'étanchéité, rondelle inox, écrou. Une fois les vis serrées, mettre les bouchons.



Führen Sie das Trampolin in die Seitenholme. Dann, setzen Sie die Seitenholme wie folgt : Schraube, inox Scheibe, durch den Holm, durch den Rumpf, Abdichtungscheibe, Inox Scheibe und Mutter. Bringen Sie die Schutzkappen auf allen Schrauben an.



- 2** Use the longer white lacing line of 5 mm to lace the trampoline in the middle and the two shorter lacing lines for both of the sides. With use, the trampoline will stretch and require periodic retightening.

**CAUTION** : Tighten the dolphin striker once the trampoline is fixed. This part supports the whole pressure of the mast. It is most important to tighten it properly, otherwise the aluminium profile of the crossbar would not be able to resist.

Lacer le trampoline en utilisant les cordages de 5mm blancs, le plus long pour le centre, les deux autres pour les côtés. Avec le temps, le trampoline a tendance à se relâcher et doit être retendu périodiquement.

**TRES IMPORTANT** : Tendre la martingale une fois que le trampoline est serré. C'est cette pièce qui supporte toute la pression du mât. Il est primordial de bien la tendre car le profil aluminium de la traverse ne résisterait pas.

*Die Mittlere Trampolinleine (längere Leine) wird von hinten nach vorn verschnürt und nach und nach gespannt. Die vorderen Leinen (kurzen Leinen) werden von außen nach innen verschnürt und nach und nach gespannt. Die Leine müssen von Zeit zu Zeit nachgezogen werden, da sie sich beim Segeln etwas recken.*

**SEHR WICHTIG** : Nach dem Aufziehen des Trampolins muss überprüft werden, ob sich die Unterzugstange gelöst hat. Falls diese lose ist, müssen die Muttern auf beiden Seiten am Ende der Stange angezogen werden.

## 1 Main halyard

Take the main halyard (at the top of the mast) and attach it to the halyard rope (white rope with blue points, Ø 5mm, length around 8m). Then take the other end of the halyard down to the bottom of the mast and attach it to the other end of the rope.

### Drisse de grand-voile

Délover la drisse cable de GV (en haut du mât) et accrocher à la cosse la drisse cordage (cordage blanc points bleus, diamètre 5 mm et d'une longueur d'environ 8 m), puis descendre l'autre côté de la drisse cable jusqu'en bas du mât et l'attacher avec l'autre côté de la drisse cordage.

### Das Großfall

Befestigen Sie das Großfall-Kabel an der Leine (weiße Leine mit blauen Punkte Ø 5 mm, Länge 8 m). Dann, lassen Sie das andere Ende des Falls-Kabels herunter bis unterhalb des Mastes und befestigen Sie es an dem anderen Ende der Leine.

## 2 Wire assembly

Insert the forestay into the shackle (8 mm) of the

mast tang, ensuring that the pigtail is between the forestay and the mast. Then, connect the two shrouds, the first trapeze wire set and the second trapeze wire set to the shackle. Insert the shackle pin through the shackle, the second trapeze wire and the mast tang. Tighten the shackle pin with pliers. (see drawing above).



### Montage cable

Passer l'étai dans la manille de capelage (manille lyre 8 mm) en gardant l'estrope (petit bout de cable) entre l'étai et le mât. Passer ensuite les deux haubans de part et d'autre de l'étai dans la manille, puis de même avec le premier jeu de cable trapèze, et positionner les cables du 2ème jeu de trapèze de part et d'autre de la ferrure de capelage. Positionner la manille et passer le manillon au travers de la manille, du 2ème jeu de trapèze et du capelage et serrer fortement le manillon pour le bloquer (voir dessin).

### Die Takelage

Schieben Sie das Vorstag auf den Mast schäkel (8 mm). Achte darauf, daß das Pigtail zwischen dem Vorstag und dem Mast liegt. Dann Schieben Sie die Drahtkauschen wie in der Abbildung zu sehen auf den großen Mastschäkel. Dann befestigen Sie den Schäkel an der Masthalterung. Achte darauf, daß die Trapezdrähte außen liegen.

## 3 Bridles

Use the small shackle (Ø 6 mm) to connect the bridles (at the front of the hulls) to the stay adjuster.

### Bridles

Délover les brides à l'avant des coques et les relier avec la latte universelle et la manille lyre de 6 mm.

### Hanepot

Benutzen Sie den kleinen Ringschäkel (Ø 6mm), um die Hanepotdrähte and das Lochisen zu befestigen.

## 4 Jib Halyard

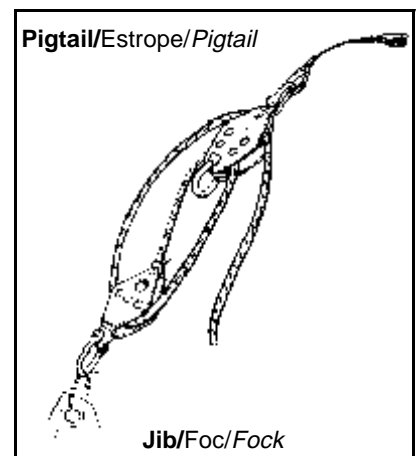
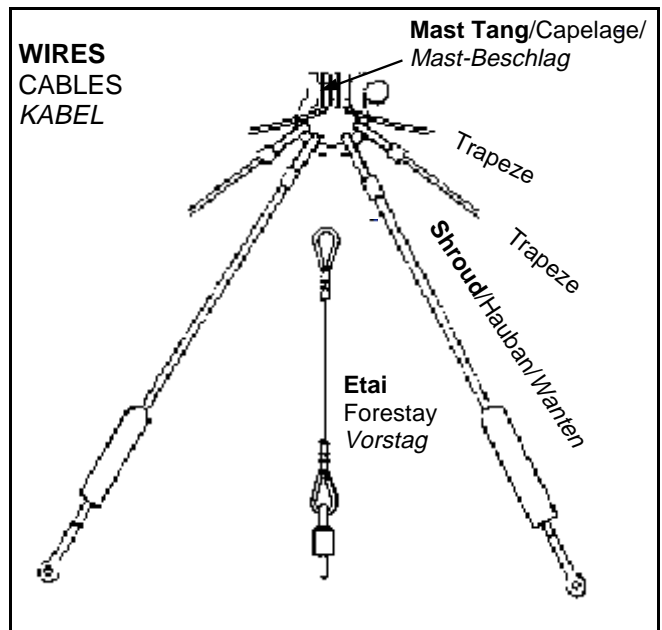
Attach the small jib block to the pigtail and then connect the two blocks as shown on the design with the jib halyard rope (white rope with red points, length 20 m). Then, take the small block down and attach it at the bottom of the mast. For the jib furler assembly see part guide on page 14.

### Drisse de foc

Fixer la poulie drisse de foc (grande) à l'estrope, puis faire un palan avec la poulie drisse de foc (petite) et la drisse cordage (blanche point rouge longueur environ 20 m). Descendre la petite poulie jusqu'en bas du mât et l'attacher. Pour le montage avec enrouleur, voir éclaté page 14.

### Fockfall

Befestigen Sie den großen Fockfallblock am Pigtail, und dann befestigen Sie die beiden Fockfallblöcke wie auf dem Bild gezeichnet. Benutzen Sie die Fockfalleine (weiße Leine mit roten Punkte, länge 20 m). Lassen Sie den kleinen Block herunter und befestigen Sie ihn am unterhalb des Mastes. Um den Rollfock-System einzusetzen, sehen Sie die Explosionszeichnung S. 14.



## 5 STEPPING THE MAST

### MONTAGE DU MAT / MAST SETZEN

Place the teflon chip in the bottom of the mastbase cup on the front crossbar. Fasten shroud adjusters to wire shrouds and to chain plates on sidebars. Use top hole of adjuster for the time being. Place base into cup on crossbar and step the mast while fastening the forestay into bridle adjuster (use top hole).

Mettre le coussinet de mât dans l'emplanture de mât en le mettant en forme. Fixer les haubans sur chaque coque avec les lattes universelles en utilisant le trou le plus haut (pendant le mâtage). Coincer la base de mât dans l'emplanture, puis dresser le mât et accrocher l'étau au trou le plus haut de la latte universelle des brides.

*Legen Sie die Teflonscheibe in die Pfanne am Vorderholm. Befestigen Sie die Wanten im obersten Loch der Locheisen (nur beim Setzen des Mastes). Setzen Sie den Mast mit dem Mastfuß in die Pfanne des Vorderholms, heben Sie den Mast und dann befestigen Sie das Vorstag am Locheisen des Hahnepots, zuerst am obersten Loch!*



## 6

**Attach the wire shrouds in the fifth hole starting from the top of the shroud adjusters. Make sure the mast is held by the trapeze wires otherwise it will fall down.**

Descendre les haubans d'un côté puis de l'autre au 5ème trou en partant du haut des lattes universelles. (ATTENTION: bien maintenir le mât à l'aide des trapèzes pour ne pas qu'il tombe).

*Befestigen Sie die Wanten im fünften Loch der Locheisen. Passen Sie auf! der Mast soll durch die Trapezdrähte stabilisiert werden, so daß er fällt nicht.*



## 7 TRAPEZE ASSEMBLY

### MONTAGE DES TRAPEZE/ TRAPEZ SETZEN

Take the shock cord and pass it beneath the trampoline frame from the port trapeze line to the starboard line. Attach the trapeze lines to each end with a bowline knot.

**Attach the rope locks on the line, pass the end of the line through the trapeze wire. Attach the J&H handle with a bowline knot. Do the same thing on the other side.**

Prendre le sandow avec les boucles à chacune des deux extrémités et le passer par dessous à travers les trous du trampoline. Fixer les cordages de trapèze à chaque extrémité à l'aide d'un noeud de chaise. Passer le double anneau sur la corde, faire passer l'extrémité de la corde à travers l'anneau du câble de trapèze. Fixer la poignée J&H avec un noeud de cabestan. Refaire la même chose de l'autre côté.

*Nehmen sie zuerst das Trapezgummi mit den Ösen an beiden Enden und führen Sie es von unten durch die Löcher im Trampolin. An den Enden werden die kurzen Leinen mit Hilfe eines Palstecks befestigt. Führen Sie den Trapezstopper auf die Leine, dann das Ende durch die Öse an den Trapezdrähten die vom Mast kommen. Am Ende wird der Trapezknochen festgeknotet. Dies wird auf beiden Seiten ausgeführt.*

## 1 RUDDER ASSEMBLY

Identify the right rudder assembly (green sticker) and the left one (red sticker). They must not be reversed. Slip the rudder pin down through the casting and gudgeons. Insert the Split pin in the hole of the rudder pin so that it prevents it falling down. Do the same thing on the opposite side. Make sure that the plastic cam has the nose up as indicated on the drawing.

### TETE DE GOVERNAIL

Repérer le gouvernail droit (point vert) et le gauche (point rouge). En aucun cas les pièces marquées ne doivent être inversées. Glisser l'aiguillot à travers le fémelot et la tête de gouvernail jusqu'à ce qu'il dépasse. Insérer la goupille dans le trou de l'aiguillot de manière à empêcher celui-ci de retomber. Répéter cette étape pour l'autre gouvernail.

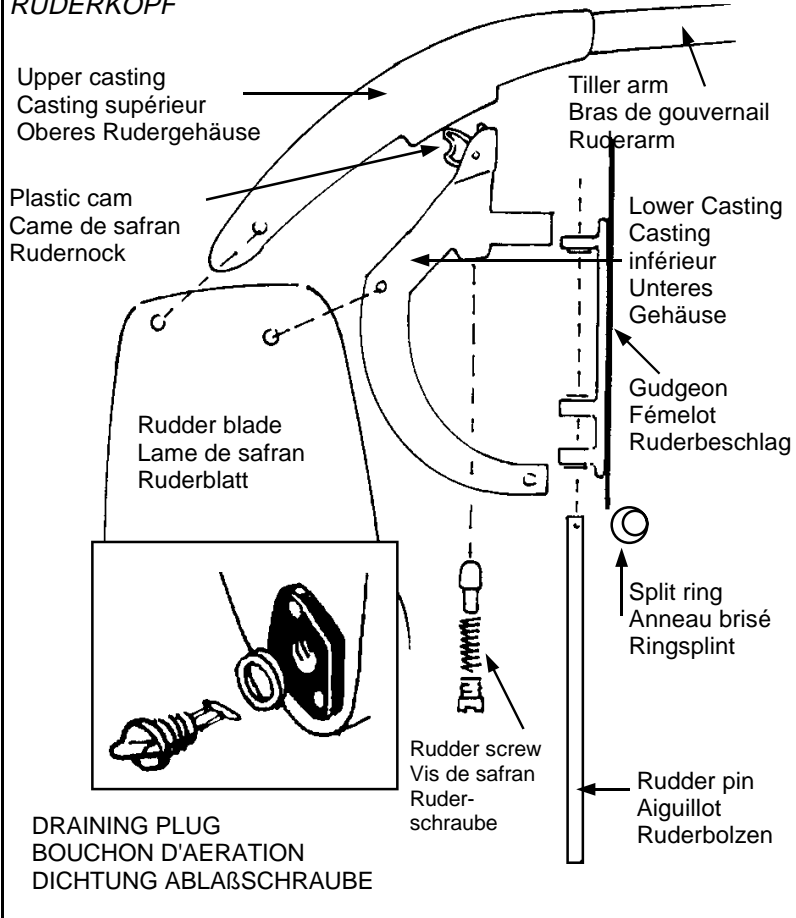
ATTENTION : La came de safran doit avoir le nez en l'air comme indiqué sur le dessin.

### RUDDERKOPF

Die Teile der Rudernanlage sind mit roten (links) und grünen (rechts) Schildern gekennzeichnet. Es dürfen auf keinen Fall verschieden gekennzeichnete Teile vermischt werden. Scheiben Sie den Ruderbolzen durch den Ruderkopf und die Beschläge am Heck, sodaß das kleine Loch oben ein Stück herausguckt. Stecke den Splint in das Ruderbolzenloch und verbiege ihn, damit das Herausfallen des Ruderbolzens verhindert wird.

Achte darauf, daß die Rudernock mit der Nase nach oben zeigt, wie auf der Abbildung zu sehen.

## RUDDER ASSEMBLY/TÊTE DE GOVERNAIL RUDERKOPF



## 2 ADJUSTING SCREW

This screw allows for readjustment of the rudder blades. The two blades must be parallel.

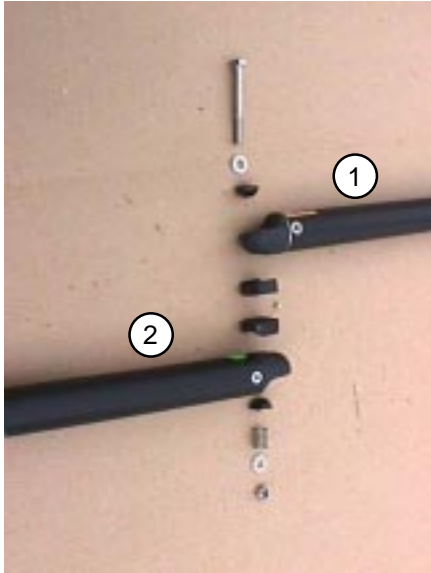
### VIS DE REGLAGE

La vis de réglage permet d'ajuster le parallélisme des lames de safrans. Les deux lames doivent être parallèles.

SCHRAUBEN ZUM JUSTIEREN DER RUDER  
Mit dieser Schraube kann der Winkel der Ruder zueinander verstellt werden. Die Ruderblätter



**Barre d'accouplement & stick/Tiller crossbar and extension/  
Anlenkstange u. Pinne**



**3 TILLER SYSTEM**  
Attach the tiller crossbar (1) to the tiller arm (2). Pay attention to the left and right side. Insert the screw as shown on the drawing. Repeat the same operation on the other side.

**BARRE D'ACCOUPEMENT**  
Relier la barre d'accouplement (1) au bras de gouvernail (2) (ATTENTION : respecter le sens). Pour ce faire : insérer la vis à travers la demi-bille, barre, rondelle néoprène, etc... comme indiqué sur le dessin. Répéter l'opération de l'autre côté.

**ANLENKSTANGE**

Verbinden Sie nun die Anlenkstange (1) mit dem Ruderarm (2). Hierzu wird die Schraube durch eine Unterlegscheibe, die Kunststoffhalbkugel, etc.. gesteckt (sehen Sie die Abbildung). Wiederhole die schritte auf der anderen Seite der Anlenkstange.



**4 Tiller extension**  
Attach the stick by slipping the pin through the violin screw in the middle of the tiller crossbar.

**Stick**  
Le stick se fixe à l'aide d'un axe passé à travers la vis violon se trouvant sur la barre d'accouplement.

**Die Pinne**  
Die Pinne wird mit einem Bolzen und dem Sicherungsring auf der Halterung der Anlenkstange befestigt.

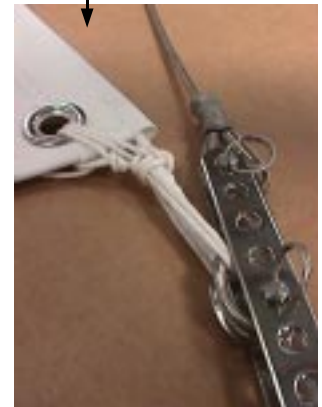
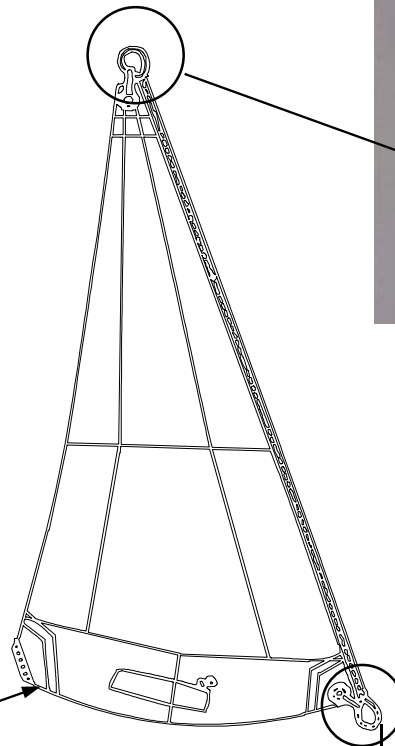


**1** Attach the jib halyard block (small) to the head of the jib and the jib tack to the clevis pin on the forestay adjuster. Raise the jib with the halyard, tension the line and then secure it around the cleat at the base of the mast. Shackle the jib clew blocks to the center hole of the jib clew plates.

Attacher la tête de foc à la poulie drisse de foc (petite) et le point d'amure à la latte universelle en utilisant l'axe percé.

Hisser le foc à l'aide de la drisse de foc et attacher celle-ci au taquet de drisse (le taquet blanc apposé sur l'avant du mât en bas). Faire attention de donner une bonne tension à la drisse de foc pour rigidifier le gréement. Attacher les poulies de point d'écoute de foc à l'aide de la manille lyre de 4 mm au point d'écoute de foc (utiliser le trou du milieu).

Schäkeln Sie den Kopf der Fock am Fockfall-Block. Schäkeln Sie den Hals der Fock in den Vostagsspanner am Hahnepot ein. Ziehen Sie das Segel mit dem Fall hoch und belegen Sie das Fockfall auf der Klampe am Mast. Schäkeln Sie die Vorschothblöcke and das Schothorn der Fock (in das mittlere Loch)



**4** **Jib sheet system** : Tie one end of the jib sheet around the clevis pin in one of the jib sheet blocks on the front crossbar. Lead it through the clew block and back through the cam cleat. Lead the free end of the jib sheet to the opposite jib sheet block. Route it identically to the first side, but in reverse order.



Ecoute de foc en circuit fermé : attacher une extrémité de l'écoute (cordage bleu à points blancs diamètre 8 mm, longueur environ 10 m) à la poulie de foc fixée à la traverse AV. Passer au travers de la poulie de point d'écoute de foc en allant du haut vers le bas, revenir et passer dans la poulie de foc (dans le réa puis au travers du taquet coinçeur). Passer ensuite dans l'autre poulie de foc (dans le taquet coinçeur puis au travers du réa). Passer dans la deuxième poulie point d'écoute de foc (de bas en haut) puis retourner et arrêter l'écoute à la poulie de foc.

Fockschoot : Befestigen Sie das Ende der Fockschoot am ersten Fockblock auf dem Vorderholm. Führen Sie das andere Ende der Leine durch den ersten kleinen Block und zurück unter der Rolle des Blockes durch die Curryklemme. Weiter hinter dem Mast vorbei, durch zum zweiten Block auf dem Vorderholm, zum kleinen Schothorn-Block und zurück zum zweiten Fockblock des Vorderholmes. Das Ende wird mit einem Achtknoten gesichert.



**1** Insert each batten into its respective pocket and thread the batten ties (see drawing).

Insérer toutes les lattes dans la grand-voile et les tendre à l'aide des garcettes (voir photos).

*Einführen alle Segellatten, in der Segeltaschen und versichern und spannen mit Lattenbändsel (siehe Foto)*

**2** Attach the halyard shackle to the head of the sail and feed the full (leading edge) into the opening in the mast track. Continue pulling the halyard and feeding the sail into the track until it reaches the top.

Fixer la tête à la drisse de GV à l'aide de la manille longue (déjà sur la drisse) et hisser la GV en tirant sur la drisse cordage en guidant bien la voile dans la ralingue.

*Bringen Sie nun den Schäkel des Großfalls am Kopf des Großsegels an und führen Sie das Vorliek beim Heißen des Segels in die Mastnut ein.*



**3** When the sail is all the way up, pull the halyard forward sufficient for the stop sleeve to clear the halyard hook. Once the sleeve is past the hook, position the halyard so that the sleeve will engage the hook when you release tension. That done, secure the halyard to the mast cleat at the bottom of the mast and put the excess line in the tramp pocket with the jib halyard.

Une fois la voile en haut, passer la drisse cable de GV au milieu du hook fixé en haut sur l'avant du mât, et doucement redescendre la GV jusqu'à ce que l'arrêt du cable se coince sur le hook. Attacher la drisse cordage au taquet de drisse (taquet blanc sur le côté du mât en bas) sans la tendre, et mettre le reste de la drisse dans la poche réservée à cet effet sur le trampolin avec la drisse de foc.

*Wenn das Segel ganz oben ist können Sie die Preßhülse am Grossfall unter den Haken klemmen. Das lose Ende belegen Sie es ohne Spannung an der Klampe steuerbord am Fuß des Mastes.*



Attach the upper block to the main hook and attach the hook into the middle hole of the main clew plate. Attach the ratchet block to the traveller car on the rear crossbar with the clevis pin and lock ring provided. Check that the two blocks are facing each other. Take the mainsheet, run the free end through the cam cleat of the ratchet block and tie a figure of eight knot to secure the line. Then the installation is as follows :

- ...up to front sheave from left to right
- ...down to right sheave from front to rear
- ...up to middle sheave from right to left
- ...down to left sheave from front to rear
- ...up to rear sheave from left to right
- ...down to middle sheave from rear to front and back to the cleat on the block.

Run the free end of the mainsheet through the cam cleat on the aft crossbar, the traveler car, and the dead eye behind the cam cleat. Tie a figure of eight knot to secure the line.



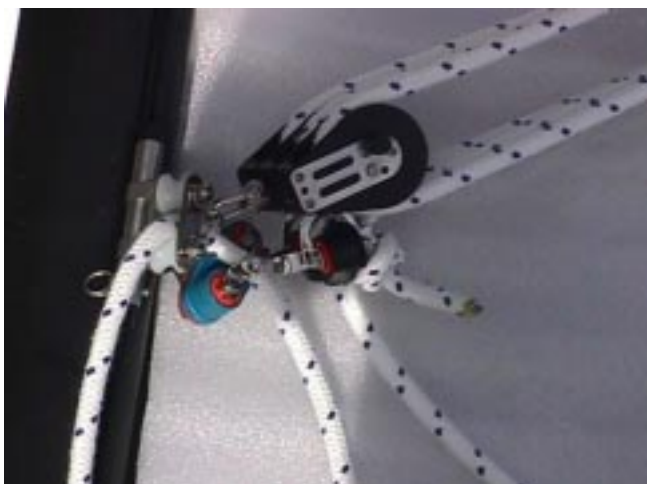
Fixer la poulie à l'aide d'une manille au crochet de grand-voile et attacher celui-ci au trou du milieu du point d'écoute. La poulie winch sera fixée à l'aide d'une manille sur le chariot qui se trouve sur la traverse arrière. Bien s'assurer que les poulies se font face. Prendre ensuite l'écoute de GV, passer une extrémité dans le pontet de la poulie winch et faire un noeud en huit, le circuit est ensuite le suivant

- ...en haut réa avant de gauche à droite
- ...en bas réa droite d'avant en arrière
- ...en haut réa milieu de droite à gauche
- ...en bas réa gauche d'avant en arrière
- ...en haut réa arrière de gauche à droite
- ...en bas réa milieu d'arrière en avant
- et retour au taquet sur la poulie.

Le morceau libre de l'écoute de GV sera passé dans la tourelle sur la traverse, entre les deux réas.....dans le chariot.....et dans le pontet derrière la traverse où il sera fixé par un noeud en huit.

*Der große Block wird zuerst mit einem Schäkkel am Großsegel-Haken befestigt. Der Großsegel-Haken wird selbst am mittleren Loch des Schothorns befestigt. Der große Block mit der Curryklemme wird unten am traveller auf dem Beam mit einem Schäkkel befestigt, darauf achten daß die Blöcke verdreht (90°) zueinander stehen. Nun nehme man das große dicke Seil (die Großschot) und mache einen Achtknoten hinterdem Bügel über der Curryklemme des unteren Blockes. Von hier get das Tau :*

- ...zur vorderen oberen Rolle, links nach rechts...
- ...zur rechten unteren Rolle, vorne nach hinten...
- ...zur mittleren oberen Rolle, rechts nach links...
- ...zur linken unteren Rolle, vorne nach hinten...
- ...zur hinteren oberen Rolle, links nach rechts...





Take the traveller car CCT and dismount it out by removing the pin and the split ring. Slide the bearing cylinder out by pressing the end of the plastic part.

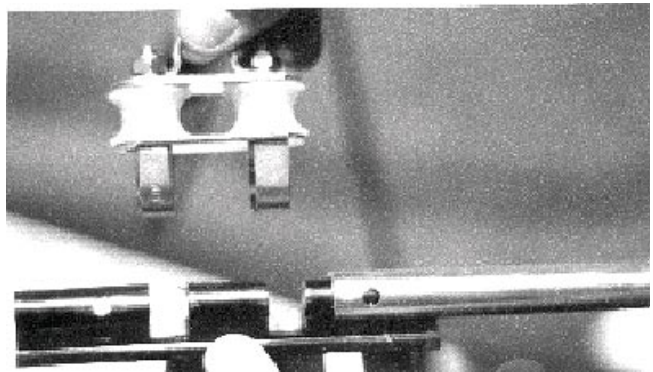
Prendre le chariot CCT et le démonter complètement en enlevant l'axe et l'anneau brisé dans un premier temps. Sortir le cylindre en le glissant latéralement, en exerçant une pression à l'extrémité de la partie plastique.

*Nehmen sie den Traveller und zerlegen Sie ihn. Entfernen Sie dazu zunächst den Ringsplint und den Bolzen. Nehmen Sie den Zylinder heraus. Drücken Sie dazu auf die Enden des Plastikteils.*

Take the cylinder out of the upper part.

Oter le cylindre et la partie supérieure.

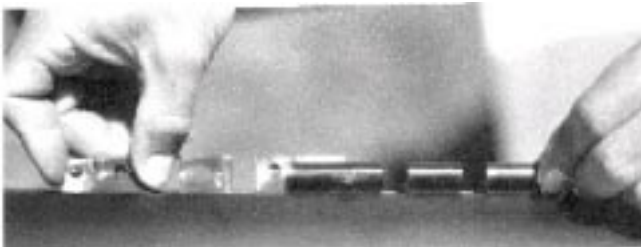
*Entfernen Sie den Zylinder und die Doppelrolle.*



Split the plastic slide in two parts and insert each one in the track of the rear crossbar. Slide them one over the other until they fit together

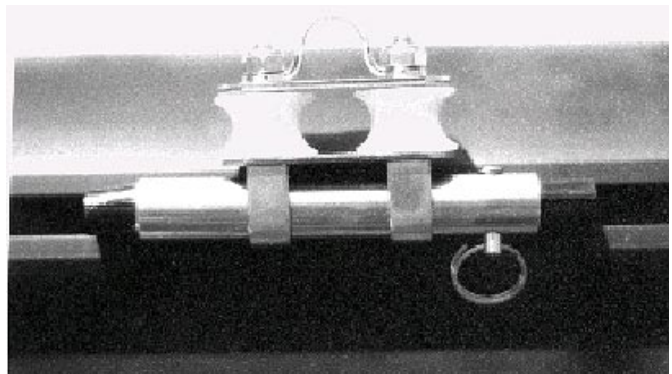
Séparer la glissière plastique en deux parties distinctes et les glisser alternativement dans le rail de la traverse arrière, les coulisser l'une sur l'autre puis les réemboîter.

*Nehmen Sie die beiden Teile des Plastikgleitstücks aus-einander, und führen Sie sie nacheinander in die Gleitschiene des Achterholms ein.*



Reassemble the traveller car in a reverse manner, i.e. : fit in the upper part, slide the cylinder and place the pin and the split ring.

Remonter le chariot en inversant l'ordre initial, soit : encastrier la partie supérieure, glisser le cylindre en ayant eu soin d'exercer une pression à l'extrémité de la glissière, puis glisser l'axe et l'anneau brisé.



*Schieben Sie die Hälften wieder zu-sammen.*

*Bauen Sie den Traveller in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen. Oberes Teil einsetzen, Metallzylinder über den Plastikzylinder schieben, Bolzen mit Ringsplint sichern.*

## CAUTION / SAFETY TIPS A LIRE AVANT DE PARTIR

- ◆ Whether on land or on the water, **watch for overhead power lines**. Contact with power lines can cause serious injury or death.
- ◆ **DO NOT** sail while under the influence of alcohol and/or drugs
- ◆ Only sail in conditions in which you feel comfortable and where you feel confident that you can safely sail the boat. **Never go out in conditions beyond your ability.**
- ◆ Everyone on board should **wear a life jacket at all times.**
- ◆ If you are in the water, remain in contact with the boat, even if it is capsized. A sailboat can drift away faster than a person can swim.
- ◆ Never sail without a righting line.
- ◆ **Wear appropriate clothes.** Wear a wet suit or dry suit in cold weather or cold water conditions.
- ◆ Remain **seated** while sailing.
- ◆ Learn the **right of way rules** and when in doubt, give way to others.
- ◆ When not sailing, always **keep the boat pointed into the wind** whether in the water or on the beach.
- ◆ Read the instruction manual carefully.
- ◆ **Make sure everyone on the boat reads and understands these safety instructions.**
- ◆ A terre ou sur l'eau, **rester toujours éloigné des fils électriques.** Le contact du mât avec des fils électriques peut entraîner de graves blessures, voire la mort.
- ◆ **NE PAS** naviguer si vous avez absorbé de l'alcool ou des drogues.
- ◆ Naviguez toujours dans des conditions confortables où vous vous sentez à l'aise et en sécurité. **Ne jamais naviguer dans des conditions dépassant vos compétences.**
- ◆ Tout le monde à bord **doit porter en permanence un gilet de sauvetage.**
- ◆ Si vous tombez à l'eau, restez en contact avec le bateau, même s'il a chaviré. Un voilier dérive plus vite qu'une personne qui nage.
- ◆ Ne jamais prendre la mer sans bout de redressement.
- ◆ **Portez des vêtements appropriés.** Portez une combinaison sèche ou combi néoprène dans les eaux froides ou s'il fait froid.
- ◆ Restez **assis** pendant la navigation.
- ◆ Apprendre **les règles de priorité en mer**, et dans le doute, laissez passer les autres.
- ◆ Si vous n'êtes pas en train de naviguer, toujours **toujours orienter le bateau le nez au vent** qu'il soit sur l'eau ou sur la plage.
- ◆ Lire attentivement ce manuel.
- ◆ **S'assurer que tout le monde à lu et compris ces règles de sécurité.**
- ◆ **TOUJOURS** vérifier que les **bouchons** sont bien enfoncés dans les coques avant de mettre votre catamaran à l'eau.

**ALWAYS** check that the **drain plugs** are screwed in before launching your catamaran